

FuturaSelf

Kaltpolymerisierender Kunststoff für Prothesenreparaturen und Unterfütterungen.

Cold-curing acrylic for repairing and relining dentures.

Resina polimerizzante per riparazioni e ribasature delle protesi.

Résine autopolymérisable pour les réparations de prothèses et les rebasages.

Resina autopolimerizable para composturas y rebases de prótesis.

CE 0297

MANI® **SCHÜTZ**
DENTAL

Schütz Dental GmbH · Dieselstr. 5-6 · 61191 Rosbach/Germany
Tel.: +49 (0) 6003 814-0 · Fax: +49 (0) 6003 814-906
info@schuetz-dental.de · www.schuetz-dental.de

Sofern Sie den Inhalt dieser Gebrauchsanweisung nicht vollständig verstehen, wenden Sie sich bitte vor der Anwendung des Produktes an unseren Kundenservice.

Wanneer u de inhoud van deze gebruiksaanwijzing niet helemaal begrijpt, wendt u zich dan voordat u het product gaat gebruiken tot onze klantenservice.

Se não compreender bem o conteúdo destas instruções de utilização, contacte o nosso serviço de assistência ao cliente, antes de usar o produto.

Si tiene alguna duda en relación con estas instrucciones de uso, consulte a nuestro servicio al cliente antes de utilizar el producto.

W przypadku niezrozumienia treści niniejszej instrukcji obsługi w całości prosimy o skontaktowanie się z naszym biurem obsługi klienta przed użyciem produktu.

Mikäli et täysin ymmärrä tämän käyttöohjeen sisältöä, ota ennen tuotteen käyttöä yhteyttä asiakaspalveluumme.

Om ni inte förstår innehållet i bruksanvisningen fullständigt, ber vi er kontakta vår kundservice innan ni använder produkten.

Pokud dobře nerozumíte obsahu návodu k použití, obraťte se prosím před použitím produktu na náš zákaznický servis.

Ak dobre nerozumiete obsahu návodu na použitie, obráťte sa prosím pred použitím produktu na náš zákaznický servis.

If there is anything in this instruction for use that you do not understand, please contact our customer service department before using the product.

Εάν δεν κατανοείτε πλήρως το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου, πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της εταιρίας μας.

Si vous ne comprenez pas le mode d'emploi dans son intégralité, veuillez vous adresser à notre service client avant d'utiliser le produit.

Hvis de ikke helt forstår indholdet af denne brugsanvisning, bedes De henvende Dem til vores kundeservice, inden De tager produktet i brug.

Jei Jūs šios vartojimo instrukcijos turinį ne visiškai suprantate, prašom prieš panaudojant produktą kreiptis į klientų aptarnavimo skyrių.

Če navodila za uporabo niste popolnoma razumeli, vas prosimo, da se še pred uporabo izdelka posvetujete z našo servisno službo.

Amennyiben e használati utasítás tartalmát nem érti teljesen, akkor a termék használatá elótt kérjük, forduljon ügyfélszolgálatunkhoz.

Qualora non abbiate compreso perfettamente il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso, Vi preghiamo di rivolgerVi al nostro servizio di assistenza clienti prima di utilizzare il prodotto.

Verarbeitungsanleitung

Indikation:

Für Reparaturen, Erweiterungen, Wiederbefestigungen von Zähnen, Unterfütterungen.

Vorteile:

- Kurze Verarbeitungszeit
- Kunststoffteil kann sofort verarbeitet werden

Anmischverhältnis:

5 Gewichtsteile Pulver

3 Gewichtsteile Flüssigkeit

Verarbeitung:

- Die Gipsflächen werden mit der Alginatisierung FuturaSep Plus (Schütz Dental) isoliert.
- Nach Zugabe des Pulvers in die Flüssigkeit wird FuturaSelf 15 Sekunden homogen durchgespatelt.
- Bei freiem Anmischen Futura-Self-Flüssigkeit im Mischgefäß vorlegen und solange Pulver einstreuen, bis ein geringer Flüssigkeitsspiegel bestehen bleibt. Ca. 15 Sekunden umrühren.
- Der Kunststoffteil ist dann tropfbar-flüssig und kann sofort verarbeitet werden.
- Bei Wiederbefestigung von Zähnen müssen diese, wie bei Kaltpolymerisaten üblich, angerauht, mit Unterschnitten versehen und mit Monomer oder Cross-Liquid (Schütz Dental) benetzt werden.
- Den tropfbar-flüssigen Teig auf die breitflächige angerauhte Prothesenoberfläche auftropfen und gleichmäßig verteilen. Nach dem Aushärten kann die Arbeit sofort beschliffen und poliert werden.
- Sobald die plastische Konsistenz des Teiges erreicht ist, soll er nicht mehr berührt oder modelliert werden.
- Größere Mengen FuturaSelf schichtweise auftragen, um eine Porenbildung zu vermeiden. Eine sichere und blasenfreie Aushärtung ist nur unter Druck gewährleistet.

Polymerisation:

Druckpolymerisationsgerät: 15 Minuten, bei einem Druck von 2 bis 5 bar und einer Wassertemperatur von 45 °C.

Lagerung:

Lagerung bei 10–25 °C.

Wichtig:

Bei Abweichungen von 21 °C Raumtemperatur: Höhere Temperaturen verkürzen,

niedrigere Temperaturen verlängern die Verarbeitungszeiten.

Lieferform:

Pulver in 500 g, 1000 g.

Flüssigkeit in 500 ml, 1000 ml.

Gefahrenhinweis:

Längerer Hautkontakt mit unpolymerisiertem Material und Einatmen von Monomerdämpfen ist zu vermeiden.

Anbruchgebinde: Nach Ablauf des Verfallsdatum nicht mehr verwenden.

Nebenwirkungen:

Unerwünschte Nebenwirkungen dieses Medizinprodukts sind bei sachgemäßer Verarbeitung und Anwendung äußerst selten zu erwarten. Immunreaktionen (z. B. Allergien) oder örtliche Missempfindungen können prinzipiell jedoch nicht vollständig ausgeschlossen werden. Sollten Ihnen unerwünschte Nebenwirkungen – auch in Zweifelsfällen – bekannt werden, bitten wir um Mitteilung.

Gegenanzeigen:

Bei Überempfindlichkeit des Patienten gegen einen der Bestandteile darf dieses Produkt nicht oder nur unter strenger Aufsicht des behandelnden Arztes/Zahnarztes verwendet werden. In diesen Fällen ist die Zusammensetzung des von uns gelieferten Medizinprodukts auf Anfrage erhältlich. Bekannte Kreuzreaktionen oder Wechselwirkungen des Medizinprodukts mit anderen bereits im Mund befindlichen Werkstoffen müssen vom Zahnarzt bei Verwendung berücksichtigt werden.

Hinweis:

Geben Sie bitte alle o. g. Informationen an den behandelnden Zahnarzt weiter, falls Sie dieses Medizinprodukt für eine Sonderanfertigung verarbeiten. Beachten Sie bei der Verarbeitung die hierfür existierenden Sicherheitsdatenblätter.

Entsorgung:

Pulver kann im Hausmüll entsorgt werden. Flüssigkeit muß im Sondermüll entsorgt werden.

Fehlerbehebung

Fehler	Ursache	Abhilfe
Kunststoff härtet nicht richtig aus	falsches Mischungsverhältnis	<ul style="list-style-type: none"> – Gebrauchsanweisung beachten – Mischungsverhältnis einhalten
Kunststoff wird basal weißlich	– falsche oder schlechte Isolierung	<ul style="list-style-type: none"> – ausreichend isolieren – ggf. Isoliermittel prüfen
Kunststoff oberflächlich weiß / porös	Kunststoff zu spät in Drucktopf gegeben	Verarbeitungszeiten beachten
Farbunterschiede bei Reparaturen	falsches Mischungsverhältnis	Mischungsverhältnis beachten
Kunststoff bricht beim Abheben	schlecht isoliert	Isolierung prüfen
Kunststoff / Prothese hat weißliche Schlieren	schlecht angemischt / zu viel Pulver verwendet	Kunststoffteig sorgfältig durchspateln / Mischungsverhältnis beachten

Directions for Use

Indications:

For repairs, extending dentures and re-attaching teeth, relinings.

Advantages:

Short processing time, the acrylic dough can be processed immediately.

Mixing ratio:

Powder and liquid at a ratio of 5 : 3

5 parts by weight powder

3 parts by weight liquid

Processing:

- Apply FuturaSep Plus alginate separating agent (Schütz Dental) to the plaster.
- Add the powder to the liquid and spatulate the FuturaSelf for 15 seconds to mix it homogeneously.
- To mix the required amount of FuturaSelf, pour the liquid into a mixing vessel and sprinkle powder in until it is just below the surface of the liquid. Mix for approximately 15 seconds.
- The acrylic dough has a runny consistency, forms drops and can be processed immediately.
- When reattaching teeth, as is usual when using cold-curing resins, they must be roughened, provided with undercuts and wetted with monomer or Cross-Liquid (Schütz Dental).
- Once the surface of the denture has been roughened, the runny dough should be dripped onto it and spread evenly. Once the resin has set, the denture can be ground and polished immediately.
- Once the dough has attained a plastic consistency, it must not be touched or contoured.
- Larger amounts of FuturaSelf should be applied in layers to prevent porosity. The only method of ensuring reliable, non-porous setting is to cure the material under pressure.

Polymerization:

Pressure vessel for 15 minutes at a pressure of 2–5 bars and 45 °C water temperature.

Storage:

At 10–25 °C. Please note the expiry date!

Important:

Should the room temperature deviate from 21 °C: Higher temperatures curtail the processing time and lower temperatures prolong it.

Packaging:

Powder: 500 g or 1000 g

Liquid: 500 ml or 1000 ml

Danger:

Avoid prolonged skin contact with non-polymerized material and inhalation of monomer vapours.

Side-effects:

With proper use of this medical device, unwanted side-effects are extremely rare. Reactions of the immune system (allergies) or local discomfort, however, cannot be ruled out completely. Should you learn about unwanted side-effects – even if it is doubtful that the side-effect has been caused by our product – please kindly contact us.

Contra-indications / interactions:

If a patient has known allergies against or hypersensitivities towards a component of this product, we recommend not to use it or to do so only under strict medical supervision. In such cases, we will supply the composition of our medical device upon request. The dentist should consider known interactions and crossreactions of the product with other materials already in the patient's mouth before using the product.

Note:

Please supply the dentist with the above information, if this medical device is used to produce a special model. Please also consider the safety data sheets.

Troubleshooting

Problem	Cause	Remedy
Acrylic does not fully cure	Incorrect mixing ratio	<ul style="list-style-type: none"> – Adhere to the instructions for use – Adhere to the mixing ratio
Acrylic is whitish on the fitting surface	<ul style="list-style-type: none"> – incorrect or poor application of separating agent – model not soaked 	<ul style="list-style-type: none"> – Apply ample separating agent – Check the separating agent if necessary – Soak the model for approx. 10 min. in hand-hot water
Acrylic surface white / porous	Recommended time for injecting acrylic exceeded or delay in inserting into the pressure vessel	Adhere to the processing times
Color differences with repairs	Incorrect mixing ratio	Adhere to the mixing ratio
Acrylic breaks when lifted	Poorly separated	Check the separating agent
Acrylic / denture has whitish streaks	Incorrectly mixed / too much powder used	Thoroughly spatulate the acrylic dough / adhere to the mixing ratio

Mode d'emploi

Indications:

Pour les réparations, les adjonctions, et le rescellement de dents, rebasages.

Avantages:

Temps de préparation réduit, la pâte de résine peut être utilisée immédiatement.

Proportion de mélange:

Poudre et liquide en proportion de 5 : 3

5 unités de poids de poudre

3 unités de poids de liquide

Utilisation:

- Les surfaces de plâtre seront isolées à l'aide de l'isolant alginate FuturaSep Plus (Schütz Dental).
- Après avoir incorporé la poudre dans le liquide, mélanger FuturaSelf pendant 15 secondes de façon homogène.
- Pour un mélange non proportionnel, placé une certaine quantité de liquide FuturaSelf dans le récipient, saupoudrer celui-ci de poudre jusqu'à ce qu'il ne subsiste plus à la surface qu'une mince couche de liquide, mélanger pendant 15 secondes environ.
- La pâte de résine obtenue, d'une épaisseur fluide, pourra être utilisée aussitôt.
- Pour le rescellement de dents, celle-ci devront, comme pour les autopolymérisants, être abrasées, munies de rétentions et humectées de monomère ou de Cross-Liquid (Schütz Dental).
- Appliquer la pâte de consistance fluide sur la surface de la prothèse abrasée largement et l'étaler régulièrement. Après le durcissement, on pourra immédiatement dégrossir et polir le travail.
- Dès que la pâte aura atteint une certaine plasticité il ne faudra plus la toucher ni la modeler.
- Appliquer de grosses quantités de FuturaSelf couche par couche pour éviter la formation de porosités. Un travail garanti sans bulles n'est obtenu qu'avec l'emploi d'un procédé sous pression.

Polymerisation:

Dans un appareil de polymérisation sous pression en 15 minutes par une pression de 2–5 bar et dans de l'eau à une température de 45 °C degrés.

Stockage:

A 10–25 °C. Tenez compte de la date de péremption!

Important:

Si la température ambiante de 21 degrés ne peut être respectée, le temps d'utilisation sera diminué pour des températures plus élevées et augmenté pour des températures plus basses.

Conditionnement:

Poudre par 500 g, 1000 g

Liquide par 500 ml, 1000 ml

Danger:

Eviter tout contact prolongé de la peau avec du matériel non polymérisé, ainsi que l'inspiration de vapeur de monomère.

Effets secondaires:

Des effets secondaires indésirables imputables à ce dispositif médical ne sont à redouter que dans de très rares cas si la mise en œuvre et l'utilisation sont correctes. Bien qu'en principe des réactions de type immunitaire (par ex. allergies) ou des irritations locales ne se produisent pas, celles-ci ne sont néanmoins pas totalement à exclure. Si des réactions secondaires indésirables même non évidentes vous sont signalées, nous vous prions de nous en informer.

Contre-indications / interactions:

Le produit ne doit pas être utilisé ou utilisé uniquement sous surveillance stricte assurée par un médecin / chirurgien-dentiste chez les patients présentant une hypersensibilité à l'un de ses composants. Dans ce cas, la composition du produit fourni par nos soins sera communiquée sur demande. Pour l'utilisation, le chirurgien-dentiste doit tenir compte des réactions ou interactions éventuellement déjà signalées entre ce dispositif médical et d'autres matériaux présents en bouche.

Remarque:

Transmettez toutes les informations signalées ci-dessus au chirurgien-dentiste si vous utilisez ce dispositif médical pour une construction sur mesure. Lors de la mise en œuvre, tenez compte des fiches de sécurité existantes.

Troubleshooting

Incidents	Causes	Remèdes
La résine ne durcit pas correctement	Mauvaises proportions de mélange	– Suivre le mode d'emploi – Respecter les proportions de mélange
La résine devient blanche	– Mauvaise isolation ou isolation non conforme – Modèle non humidifié	– Isoler suffisamment – Eventuellement, contrôler l'isolant – Tremper le modèle pendant 10 minutes environ dans l'eau tiède
La résine est blanche / poreuse en surface	Résine injectée trop tardivement ou insérée trop tardivement dans la cuve sous pression	Respecter les temps de travail
Différences de teintes lors des réparations	Mauvaises proportions de mélange	Respecter les proportions de mélange
La résine casse lors du démoulage	Mauvaise isolation	Contrôler l'isolant
Bandes blanches dans la résine/prothèse	Mal mélangé / trop de poudre incorporée	Spatuler scrupuleusement la résine à consistance pâteuse / Respecter les proportions de mélange

Istruzioni per l'uso

Indicazioni:

Riparazioni, estensioni, rifissaggio dei denti, rebasature.

Vantaggi:

Riduzione dei tempi di lavoro, l'impasto è subito pronto per la lavorazione.

Rapporto di dosaggio:

polvere/liquido: 5:3

polvere: 5 parti in peso

liquido: 3 parti in peso

Lavorazione:

- Isolare le superfici in gesso con l'isolante alginico FuturaSep Plus (Schütz Dental).
- Versare la polvere nel liquido e spatolare per 15 secondi fino a che la massa non risulti omogenea.
- In caso di dosaggio libero versare il liquido FuturaSelf in un vasetto di miscelazione ed aggiungere la polvere fino a lasciare un leggero strato di liquido in superficie. Spatolare per circa 15 secondi.
- La resina risulta liquida-colabile ed è pronta per essere lavorata.
- Come per tutte le resine a freddo, i denti da rimontare devono essere irruviditi, dotati di sottosquadri e bagnati con il monomero o il Cross-Liquid (Schütz Dental).
- Versare la resina liquida-colabile sulla superficie della protesi ampiamente irruvidita e distribuirla in modo omogeneo. Il manufatto può essere rifinito e lucidato subito dopo l'indurimento.
- Una volta raggiunta la fase plastica, la resina non deve essere più toccata o modellata.
- Per grossi spessori si consiglia un'applicazione a strati di FuturaSelf per evitare la formazione di porosità. Soltanto la tecnica della compressione garantisce una polimerizzazione sicura, priva di porosità.

Polimerizzazione:

In 15 minuti, nel polimerizzatore a pressione a 2-5 bar con una temperatura dell'acqua di 45 °C.

Conservazione:

A 10-25 °C. Osservare la data di scadenza!

Importante:

In caso di temperature diverse dai 21 °C tener conto che una temperatura più elevata abbrevia il tempo di lavorazione, mentre una temperatura più bassa lo allunga.

Confezioni:

polvere da 500 g, 1000 g

liquido da 500 ml, 1000 ml

Avvertenza:

Evitare il contatto cutaneo prolungato con il materiale non polimerizzato. Non inalare i vapori del monomero.

Effetti collaterali:

Effetti collaterali indesiderati di questo prodotto medicale sono estremamente rari quando il prodotto è lavorato e utilizzato nel modo corretto. Reazioni immunitarie (per es. allergie) o sensazioni spiacevoli locali non possono comunque essere escluse completamente. Nel caso Lei venga a conoscenza di effetti collaterali indesiderati La preghiamo di informarci, anche in caso di dubbio.

Controindicazioni / Reazioni:

In caso di ipersensibilità del paziente contro uno dei componenti, il prodotto non deve essere più usato, o usato sotto stretto controllo del medico/dentista curante. In questi casi è possibile ottenere, su richiesta, la composizione dei nostri prodotti medicali. Reazioni conosciute del prodotto con altri materiali già presenti in bocca devono essere valutate dal dentista prima dell'uso.

Avvertenza:

Nel caso Lei stia usando questo prodotto per una lavorazione speciale, La preghiamo di comunicare queste informazioni al dentista curante. Durante la lavorazione osservare quanto riportato nella esistente scheda dei dati di sicurezza.

Troubleshooting

Inconvenienti	Cause	Rimedi
Polimerizzazione incompleta della resina.	– Rapporto di dosaggio errato	– Osservare le istruzioni per l'uso – Osservare il rapporto di dosaggio
Pigmentazione biancastra della resina nella parte basale della protesi.	– Isolamento errato o insufficiente – Il modello non è stato immerso nell'acqua	– Provvedere ad un isolamento adeguato – Se necessario, controllare l'isolante – Immergere il modello per 10 minuti ca. in acqua tiepida
La superficie della resina presenta pigmentazioni biancastre / porosità.	La resina è stata iniettata troppo tardi o è stata introdotta troppo tardi nella pentola a pressione.	Osservare i tempi di lavorazione
Diversità di colore nelle riparazioni.	Rapporto di dosaggio errato	– Osservare il rapporto di dosaggio
La resina si rompe nell'estrazione della protesi.	Isolamento insufficiente	Controllare l'isolamento
La resina / protesi presenta delle striature biancastre.	Resina scarsamente amalgamata / quantità della polvere eccessiva	Impastare la resina con cura / osservare il rapporto di dosaggio

Instrucciones de empleo

Indicación:

Para composturas, amplicaciones, restitución de dientes, rebases.

Ventajas:

Breve tiempo de trabajo, la masa acrílica puede manipularse inmediatamente.

Proporción de mezcla:

Polvo y líquido en la proporción: 5:3

5 partes en peso de polvo

3 partes en peso de líquido

Manipulación:

- Las superficies de la escayola se aíslan con el Separador de alginato FuturaSep Plus (Schütz Dental).
- Después de añadir el polvo al líquido, FuturaSelf se espátula homogéneamente durante 15 seg.
- Para preparar libremente, verter el Líquido FuturaSelf en el recipiente de mezcla y añadir polvo, hasta dejar un reducido nivel de líquido. Mezclar durante unos 15 segundos.
- La masa acrílica presenta entonces una consistencia goteable-líquida y puede manipularse de inmediato.
- Para reponer dientes deberán asperizarse estos, tal y como es habitual en lasocavados y humectarse con monómero o Cross-Liquid (Schütz Dental).
- Aplicar la masa goteable-líquida sobre la superficie generosamente asperizada de la prótesis y distribuirla uniformemente. Después de su polimerización, el trabajo puede repasarse y pulirse inmediatamente.
- Tan pronto la masa alcanza su consistencia plástica, no deberá tocarse ni modelarse más.
- Las porciones mayores de FuturaSelf deberán aplicarse por capas para evitar la formación de poros. Una polimerización segura y exenta de burbujas sólo queda asegurada bajo presión.

Polimerización:

En un aparato polimerizador a presión en 15 minutos, a una presión de 2–5 barios y una temperatura del agua de 45 grados.

Almacenamiento:

A 10–25 °C. ¡Tenga en cuenta la fecha de caducidad!

Importante:

En caso de temperaturas ambientales diferentes a los 23 grados: Las temperaturas más altas reducen, las temperaturas más bajas prolongan los tiempos de trabajo.

Presentación:

Polvo en 500 g, 1000 g

Líquido en 500 ml, 1000 ml

Advertancia de riesgo:

Debe evitarse el contacto cutáneo prolongado con el material sin polimerizar y la inhalación de vapores de monómero.

Efectos secundarios:

Manipulando y utilizando este producto médico correctamente, los efectos secundarios no deseados son extremadamente raros. No obstante, no pueden descartarse de modo general y absoluto las reacciones inmunológicas (p. ej. alergias) o las alteraciones sensoriales locales. Si registrara Ud. efectos secundarios no deseados, rogamos nos lo haga saber – también en casos de duda.

Contraindicaciones / Interacciones:

En caso de hipersensibilidad del paciente contra uno de los componentes, deberá interrumpirse el uso de este producto o bien utilizarse únicamente bajo un estricto control del facultativo/odontólogo. Para estos casos está disponible bajo pedido la producto, el odontólogo deberá tener en cuenta con otros materiales ya presentes enboca.

Observación:

Cuando utilice este producto médico para un encargo especial, facilite por favor toda la información indicada arriba al odontólogo responsable del caso. Para elaborar el producto observe las hojas específicas con los datos de seguridad.

Troubleshooting

Errores	Causa	Solución
– la resina no polimeriza correctamente	– proporción de mezcla incorrecta	– observar las instrucciones de empleo – observar la proporción de mezcla
– la resina queda blanquecina por basal	– separador incorrecto o de mala calidad – el modelo no se sumergió previamente en un baño de agua	– aplicar correctamente el separador – en caso necesario, verificar la capa de separador – sumergir el modelo unos 10 min. en agua templada
– la superficie de la resina queda blanca/porosa	– la resina se inyectó demasiado tarde o se introdujo demasiado tarde en la olla a presión	– observar los tiempos de trabajo
– diferencias de color en las reparaciones – la resina se fractura al levantarla	– proporción de mezcla incorrecta – aislamiento incorrecto	– observar la proporción de mezcla – verificar la capa de separador
– la resina / prótesis presenta estrías blanquecinas	– mezcla incorrecta/ se utilizó un exceso de polvo	– espátular cuidadosamente la masa de resina/ observar la proporción de mezcla